

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Εκείνος παρουσιάστηκε σ' αυτούς για να τον δουν να κάθεται σε ένα σκαμνί δίπλα στη φωτιά και να τρώει από (ένα) ξύλινο πιάτο. Περιφρόνησε τα πλούτη των Σαμνιτών και οι Σαμνίτες θαύμασαν τη φτώχεια του. Όταν δηλαδή σ' αυτόν είχαν προσφέρει πολύ χρυσάφι, σταλμένο από το δημόσιο ταμείο, για να το χρησιμοποιήσει, χαλάρωσε το πρόσωπό (του) με γέλιο και αμέσως είπε:

Φροντίζει και προνοεί να μην μαθευτούν τα σχέδιά μας από τους εχθρούς, αν αρπάξουν την επιστολή. Για τον λόγο αυτό στέλνει επιστολή γραμμένη στα ελληνικά. Συμβουλεύει τον απεσταλμένο, αν δεν μπορέσει να πλησιάσει, να δέσει την επιστολή στον ιμάντα του ακοντίου και να (τη) ρίξει μέσα στο στρατόπεδο. Στην επιστολή γράφει πως θα έλθει γρήγορα με τις λεγεώνες (του). Ο Γαλάτης, επειδή φοβήθηκε τον κίνδυνο, αποφάσισε να ρίξει το ακόντιο.

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

B1.

ΒΙΡΓΙΛΙΟΣ – ΕΠΙΚΗ ΠΟΙΗΣΗ

ΙΟΥΛΙΟΣ ΚΑΙΣΑΡΑΣ - ΑΠΟΜΝΗΜΟΝΕΥΜΑΤΑ

ΣΕΝΕΚΑΣ - ΦΙΛΟΣΟΦΙΑ

ΟΡΑΤΙΟΣ – ΛΥΡΙΚΗ ΠΟΙΗΣΗ

ΚΟΡΝΗΛΙΟΣ ΝΕΠΩΣ – ΙΣΤΟΡΙΚΗ ΒΙΟΓΡΑΦΙΑ

B2.

- 1 cernitur: διάκριση
- 2 fugiunt: πρόσφυγας
- 3 magna: μεγαλοπρεπής
- 4 cognoscantur: γνωστός
- 5 amentum: ιμάντας

Γ1

noster, hostibus, tergorum, eques, majore, caedi, illud, illius, id, pondera, vultus, re, celeres–celerrime, pericula.

Γ2

gesserint, cernetur, fite, miraturos esse, miratos fore, allatum, utens / usurus /usus, curabimus, misit, adeundo, potuisset, abice.

Δ1α.

Eis: αντικείμενο στο occurit

Assidentem: κατηγορηματική μετοχή, συνημμένη στο εμμ. αντικείμενο του p. praebuit: se, (υποκείμενο στο se), λόγω του spectandum > ρήμα αίσθησης.

Risu: αφαιρετική οργανική του τρόπου στο ρήμα solvit

Consilia: υποκείμενο στο cognoscantur

Ob rem: εμπρόθετος του εξωτερικού αναγκαστικού αιτίου στο ρήμα mittit.

Δ1β.

Δευτερεύουσα βουλευτική πρόταση ως αντικείμενο στα ρήματα curat και providet, εισάγεται με τον βουλευτικό σύνδεσμο ne γιατί είναι αρνητική, εκφέρεται με υποτακτική, γιατί το περιεχόμενό της είναι κάτι το επιθυμητό, και συγκεκριμένα με υποτακτική ενεστώτα (cognoscantur), γιατί εξαρτάται από ρήματα αρκτικού χρόνου (curat & providet). Ιδιόμορφη ακολουθία των χρόνων, συγχρονισμός της κύριας με τη δευτερεύουσα πρόταση, καθώς η βούληση είναι ιδωμένη τη



στιγμή που εμφανίζεται στο μυαλό του ομιλητή και όχι τη στιγμή της πιθανής πραγματοποίησης.
Αναφέρεται στο παρόν-μέλλον.

Δ2α

Missum:

Quod missum est/erat

Veritus:

Quod veritus est/erat αντικειμενική αιτιολογία

Quod veritus esset υποκειμενική αιτιολογία

Cum veritus esset αποτέλεσμα εσωτερικής λογικής διεργασίας

Δ2β

Ego cum legionibus celeriter adero.

